

國史館典藏 薩爾瓦多藝術家 Fernando Llort 作品賞析

王建鈞 國史館采集處約聘助理研究員

壹、前言

薩爾瓦多（El Salvador）為中華民國（以下簡稱我國）重要友邦，地處中美洲北部，西北鄰接瓜地馬拉，東北與宏都拉斯交界，西面濱臨太平洋，東南鄰近馮瑟卡灣（Golfo de Fonseca），領土面積為 20,742 平方公里，雖為面積最小的中美洲國家，卻是我國堅實的友邦。該國人口約有 618 萬人，首都為聖薩爾瓦多（San Salvador），（註1）主要的宗教信仰為天主教。（註2）

薩國與我國雙方早在 1941 年便建立外交關係。至 2016 年 10 月截文為止，我國歷任總統副總統曾出訪薩爾瓦多共計 11 次之多；（註3）薩爾瓦多歷任總統及政府要員也曾多次來訪，可見兩國高層交流頻繁，透過總統、副總統外交，本館因此典藏許多來自薩國的禮物及精品，然臺灣社會對於薩國歷史、社會文化及族群卻相當陌生。而從國史館館藏文物中，可以發現薩國致贈給我國總統、副總統的禮品文物中，有相當高的比例，共 14 組件 1 級文物、2 組件 2 級文物，均與該國最負盛名的藝術家 Fernando Llort Choussy 的創作有關，或為衍生工藝品，或為文創商品。盼透過本文介紹這些交流藝品，一窺其反映出的薩國國族意象及社會文化，以填補我方社會對此的空白。

貳、Fernando Llort 與其時代的薩爾瓦多

1949 年 4 月 7 日，Fernando Llort 出生於薩爾瓦多首都聖薩爾瓦多。他小時候喜歡在筆記簿空白處塗鴉，師長覺得他很有繪畫天份，常會指定他在地理課時上臺畫地圖，這段學習的過程培養出他對藝術自由發揮與想像的熱情。

1960 年代的嬉皮運動，（註4）影響了青少年時期的 Fernando Llort，他組成一個名為「太陽樂團（La Banda del Sol）」的搖滾樂團，發表的歌曲歌詞內容對當時的政治狀況多有針貶，顯現出他叛逆不羈的一面，此時的他也開始對宗教修行產生興趣。

從薩爾瓦多大學（註5）畢業後，Fernando Llort 陸續至哥倫比亞麥德林（Medellín）、法國土魯斯（Toulouse）、比利時魯汶（Leuven）以及美國路易西安那州巴頓魯治（Baton-Rouge）學習哲學、神學以及藝術等課程。而從這些豐富的留學經驗與異地見聞中，他開始反思並構築起對家鄉薩爾瓦多的文化認同感。

1970 年代，薩爾瓦多經歷了與宏都拉斯的足球戰爭，（註6）國家的經濟與社會開始出現問題；隨之而來的石油危機使得物價飆漲，（註7）薩國的社經問題更加惡化。此時 23 歲的 Fernando Llort 遠離紛擾的首都聖薩爾瓦多，來到位於該國西北部的拉帕爾馬（La Palma），（註8）創立了名為「上

帝的種子（La Semilla de Dios）」的工坊，（註9）並開課教導當地民眾如何利用當地現有的材料製造美術工藝品來維生。此舉改變了這個薩國西北小鎮的生態，把它從傳統的農村轉化成為知名的藝術村，（註10）讓務農不再是小鎮人民唯一的謀生方式，為他們開拓出新的財源。

1980 年代，Fernando Llort 回到聖薩爾瓦多，開設了名為「上帝之樹（El Arbol de Dios）」的藝廊，（註11）繼續其藝術創作之路。這時期開始，他的創作逐漸受到注意。而他與拉帕爾馬當地的工坊依然持續保持著密切聯繫，個人並以手工藝品外銷的成就而獲獎。（註12）

1992 年，薩爾瓦多結束長達 12 年多的內戰，（註13）踏上重建之路。Fernando Llort



圖1：國史館館藏 Fernando Llort 工坊製作的 Copinal 種子彩繪墜飾

此時已成為國際知名的薩國藝文代表人物，並創作了許多大型公共藝術。(註14)時至今日，Fernando Llort 與其子女仍繼續從事藝術創作相關工作，他的夢想其實很單純，就是讓藝術創作成為一種謀生的方式，並以此獻給上帝。(註15)

參、Fernando Llort 的藝術與衍生工藝品

Fernando Llort 的作品中，大量的原色色塊與平面化的構圖，乍見之下頗覺鮮豔討喜而富含童趣，不過細觀其創作的內容，常出現有身著傳統服飾的人物、鴿禽、(註16)大樹、(註17)火山、(註18)屋舍、(註19)教堂、(註20)上帝之眼(註21)與太陽等圖像符號，(註22)反映了他對信仰、大自然、原生土地上的人與文化的觀察與感受，從中創造出有個人特色的畫作。而他對薩爾瓦多內戰所帶來的凋敝感觸頗深，轉化成對女性與家庭的描寫、族群應團結和諧共榮等主題的創作。

對於藝術，Fernando Llort 覺得應該給予創作最大的自由，不要拘泥於形式與規則。(註23)所以他的作品中可見到多樣性的媒材與技巧運用，創作不僅可為傳統的平面畫作，如油畫、蠟筆畫、版畫等；亦可衍生成生活中所用之物，如陶瓷瓶罐、瓷磚、玻璃器、布料、首飾等。這也使得他的藝術更能貼近日常生活。他位在聖薩爾瓦多的「上

帝之樹」藝廊旁亦開設了同名工坊，就地生產他所設計的陶瓷類器具，人力亦是來自當地訓練有素的工匠。

肆、國史館館藏之 Fernando Llort 作品

國史館館藏現有 14 組件 1 級文物、2 組件 2 級文物與 Fernando Llort 的作品相關，14 組件 1 級文物中有 2 組件李登輝總統的禮品、4 組件陳水扁總統的禮品、5 組件馬英九總統的禮品，以及 3 組件呂秀蓮副總統的禮品；2 組件 2 級文物皆屬馬英九總統禮品。現就這些禮品文物，分以「自然、神與人的互動」、「族群意識的凝集」、「薩爾瓦多的國家意象」以及「普世和諧的祈念」等 4 個項目來說明。

一、自然、神與人的互動

宗教信仰、自然造化與人的共生關係，這些圖像符號在 Fernando Llort 的作品中俯拾皆是。

1. 「女子側臉像」陶盤及玻璃盤

國史館館藏總統副總統文物中，共有 3 件 Fernando Llort 著名的女子側臉像圓盤飾品，2 件以陶瓷燒造、(註24) 1 件為玻璃質材。(註25) 圓盤的圖案主體為女子左側臉像，其嘴唇前方畫著太陽，其餘部分彩繪著火山、大樹、道路兩旁的屋舍等圖像。(註26)

盤面中頭披薩爾瓦多當地衣飾的婦女，面容優雅祥和，以其紅唇親近著照耀大地、生養萬物的太陽。主題一方面表現婦女美麗溫暖的形象，另一方面也傳達了人與自然共

生互愛的訊息。類似的構圖與主題亦可參考 Fernando Lloret 其它作品，如「在太陽的親吻下（Al Beso del Sol）」以及「晨光的贈禮（Don de la Mañana）」等。



圖 2：010000001491C（左）與 112000000111C（右）2 件女子側臉像瓷盤



圖 3：R2014-1591 女子側臉像
玻璃盤



圖 4：2007 年 8 月 25 日陳水扁總統獲贈留影



圖 5：2005 年 3 月 16 日呂秀蓮副總統獲贈留影



圖 6：2012 年 10 月 30 日馬英九總統獲贈留影

2. 「乘著你的羽翼（En Tus Alas）」海灘浴巾

此入藏號 010000001489C 之織品，（註 27）其印染的畫面中，出現了身著寬大衣袍、面容神聖莊嚴之造像，他的上方有太陽、鴿禽、單獨的屋舍、花果、大樹等圖像；身旁則有羔羊及道路兩旁群列的房舍。這些象徵著聖父、聖子、聖靈、人與環境之符號，表現出信仰護佑著常民世間的訊息。



圖 7：010000001489C「乘著你的羽翼（En Tus Alas）」海灘浴巾



圖 8：2007 年 8 月 25 日陳水扁總統獲贈留影

3. 「休憩（Descanso）」陶盤

此入藏號 080000001208C 之內圓外方型陶盤，（註 28）中央圓型部分裝飾著禽鳥、大樹、花草、屋舍與一名坐臥著的女子，方型邊緣部份則裝飾著屋舍與花草。畫面中自然與人居的元素相互錯落而調和，表現出一種寧靜而安詳的狀態。



圖 9：080000001208C「休憩（Descanso）」陶盤



圖 10：2015 年 11 月 17 日馬英九總統獲贈留影

二、族群意識的凝集

族群意識與自我文化認同，亦是 Fernando Llort 創作中探索的重點。薩爾瓦多文化中融合了當地原住民、移入的西班牙殖民者與黑人等多種文明，在語言、飲食、服儀、生活習慣及宗教信仰上，留存著種種不同根源的軌跡。Fernando Llort 以其敏銳的觀察力，透過畫筆等媒材將此轉化成藝術品，傳達出他對家鄉土地的認同。

1. 「我族之天使（El Angel de Mi Pueblo）」版畫

此入藏號 007000000242C 之版畫，（註 29）為 Fernando Llort 於 1997 年之創作。畫面上方則有象徵中美洲的五座火山、太陽、



圖 11：007000000242C「我族之天使（El Angel de Mi Pueblo）」版畫

月亮及鴿禽；中央圓形的部分內繪有大樹圖像，（註30）其上矗立著教堂，外圍環繞著道路以及成列的屋舍；下方有著身著傳統服飾的2女1男，中央的女子雙手合掌，兩旁的1男1女則高舉雙臂，3人都面帶笑容狀甚喜悅。畫面似乎在告訴我們，和諧共處於同一塊土地上的薩爾瓦多民眾，正歡迎著天使的到來。

2. 「晝日之後裔（Hijos del Dia）」版畫

此入藏號 112000000112C 之版畫，（註31）為 Fernando Llort 於 2005 年之創作。畫面左側的太陽中，內含上帝的全視之眼，而環繞著太陽則是成群錯落的屋舍，以及頭上長著兩根觸角如蜻蜓及蝴蝶等昆蟲的圖像。畫面傳達出太陽光芒的照耀下，萬物滋長，人的聚落隨之發展而起之意象。Fernando Llort 在畫作下方親筆書寫著此畫由薩爾瓦多總統薩卡致贈呂秀蓮副總統等資訊，其中有一句西班牙文“un pedacito de nuestra identidad cultural”，意為「一小片我們的文化認同」，更是直接說明了此畫的深層意涵。

3. 「躍進（Salto）」玻璃工藝品

此入館號 R2015-1282 之玻璃工藝品，圓形的金屬框架加上彩色玻璃塊，拼湊出翻滾躍進的律動感。主題及造型較之 Fernando Llort 其它作品，顯得較為抽象而強調概念。

禮品致贈者為薩爾瓦多前第一夫人碧娜多（Vanda Pignato），（註32）她於薩國總統



圖 12：112000000112C 「晝日之後裔（Hijos del Dia）」版畫



圖 13：2005 年 3 月 16 日呂秀蓮副總統獲贈留影

傅內斯（Mauricio Funes）（註33）以及桑契斯（Salvador Sánchez Cerén）任內，（註34）皆獲任命擔任社會融合秘書處（Secretaria de Inclusión Social）執行秘書。其因於薩國設立婦女城（Ciudad Mujer），（註35）用以照顧弱勢婦女的成就而備受讚譽。影響所及，類似的機構陸續於中南美各國籌劃設立。

碧娜多於馬英九總統 2014 年參訪婦女城時致贈此禮，應是以其表現今日薩國弱勢婦女的權益因婦女城的設立而獲得改善，人權維護得以躍進的意象。

三、薩爾瓦多的國家意象

薩爾瓦多（El Salvador）國家之名源自於救世主（Savior）一詞。（註36）其山海地理的面貌，特殊物種以及風土人情在 Fernando Llort 的創作中，轉化成豐富多彩的畫作及工藝品，強化了世人對薩爾瓦多的印象。

1. 「薩爾瓦多風土地圖（Mapa Colonial）」 海灘浴巾

此件入藏號為 010000001490C 的織品，（註37）為藝術家 1977 年之畫作衍生而成。毛巾中央印染著薩爾瓦多地圖，並以色塊表現人物、蝴蝶、禽鳥、犽狢、牛、馬、玉米、棉花、教堂、屋舍及太陽等圖像，點出薩國當地動植物特產與人文景觀，畫面構成熱鬧而饒富趣味。



圖 14：R2015-1282「躍進（Salto）」玻璃工藝品



圖 15：馬英九總統 2014 年 7 月 2 日，「興誼之旅」出訪薩爾瓦多，於婦女城會晤薩爾瓦多社會融合秘書處執行秘書碧娜多（Vanda Pignato）

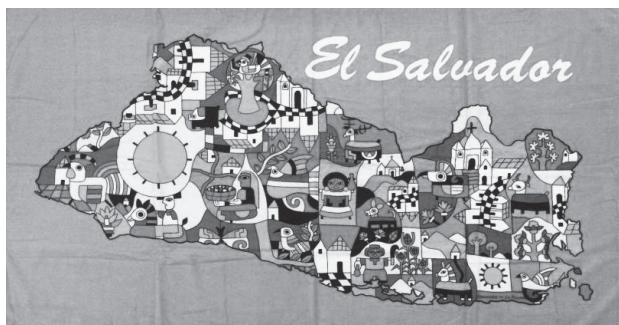


圖 16：010000001490C「薩爾瓦多風土地圖（Mapa Colonial）」
海灘浴巾



圖 17：2007 年 8 月 25 日陳水扁總統獲贈
留影

2. 「薩爾瓦多國鳥 - 綠眉翠鵂（Torogoz）」 玻璃工藝品

此入藏號 080000001102C 的工藝品，以彩色玻璃塊表現綠眉翠鵂彩羽的分布與特徵。（註 38）此鳥為中美洲的特有物種，並由薩爾瓦多認為國鳥。

2014 年 7 月 2 日馬英九總統訪問薩爾瓦多時，該國於總統府前的歡迎儀式中，安排了一男一女兩童來致贈此一頗具國家象徵意義之禮。



圖 18：080000001102C「薩爾瓦多國鳥 - 綠眉翠鵂（Torogoz）」玻璃工藝品



圖 19：馬英九總統「興誼之旅」2014 年 7 月
2 日出訪薩爾瓦多，於歡迎儀式中接受
薩爾瓦多當地兒童贈禮

3. 「薩爾瓦多 (El Salvador)」陶盤

此入藏號 080000001113C 之橢圓陶盤，(註39) 有如在介紹薩爾瓦多當地人文風土特色，將玉米、禽鳥、傳統衣著的笑臉男女、屋舍、火山及太陽等圖像符號彩繪於盤面上，右上角的 El Salvador 字樣則點出了主題。



圖 20：080000001113C 「薩爾瓦多 (El Salvador)」瓷盤

4. 「薩爾瓦多 (El Salvador)」陶盤、陶瓶與 Copinal 種子彩繪墜飾工藝品組

此入藏號 080000001192C 之三件組工藝品中，(註40) 其中最特別的是以 Copinal 樹籽作成的墜飾，這墜飾不僅代表了 Fernando Llort 工藝品設計的原點，也代表今日薩國拉帕爾馬從傳統農村轉型為知名



圖 21：2014 年 10 月 2 日馬英九總統接見薩爾瓦多外交部長馬丁內斯 (Hugo Roger Martínez) 時獲贈留影

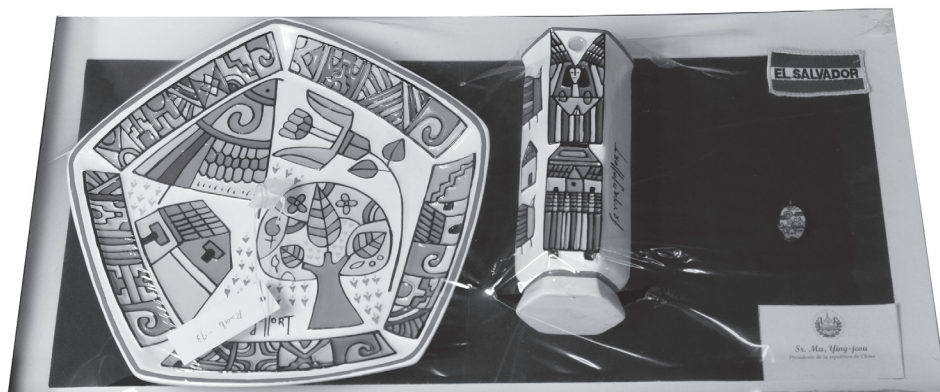


圖 22：080000001192C 陶盤、陶瓶與 Copinal 種子彩繪墜飾紀念品組

藝術村的成就。而三件工藝品所用的彩繪裝飾皆是從 Fernando Llorca 設計的圖像符號中排列組合而成，有太陽、鴿禽、大樹、花

草、屋舍、犽独及天使等。同前例所述，工藝品組右上角的 El Salvador 字樣則點出了主題。



圖 23：紀念品組中的五角陶盤與六角陶瓶



圖 24：紀念品組中的 Copinal 種子彩繪墜飾，中央彩繪著犽独的圖樣，此物所用材料或裝飾主題皆為該地區特有物種



圖 25：2015 年 10 月 7 日馬英九總統接見國防大學國際高階將領班第 10 期薩爾瓦多羅培斯上校時獲贈留影

四、普世和諧的祈念

和平是 Fernando Llort 念茲在茲的創作主題，因其天主教信仰之故，他常將此概念形象化成禽鳥（ave）的模樣來表達。

1. 「太陽的地平線（Horizonte Solar）」瓷磚掛飾

國史館館藏中有兩件類似的「太陽的地平線（Horizonte Solar）」瓷磚掛飾，一件為入藏號 007000000177C 的李登輝總統禮品文物；（註41）另一件為入藏號 112000000010C 的呂秀蓮副總統禮品文物。（註42）

此瓷磚畫亦為 Fernando Llort 代表作之一。（註43）就構圖來看，方形的瓷磚面上方出現主題圖像「太陽」與藝術家獨特的簽名

落款，中段以水平與垂直交叉的線條及鮮明色塊彩繪著一大一小兩隻鴿禽，大鴿胸前接近口喙的地方則有一片橄欖葉型的圖案，下方則有屋舍及樹木。

此圖像傳達出陽光遍照的世間，生命與家庭都在象徵和諧的鴿翼下，得到適切保護的意象。

2. 「鴿禽」瓷磚掛飾

此入藏號 080000001100C 的彩繪陶瓷磚片作品，與上述 007000000177C 與 112000000010C 兩件作品有著異曲同工之妙。（註44）

Fernando Llort 將如同太陽的球體表現成上帝的全視之眼，下方則為一隻鴿禽的圖像，用以傳達和諧之世的意象。

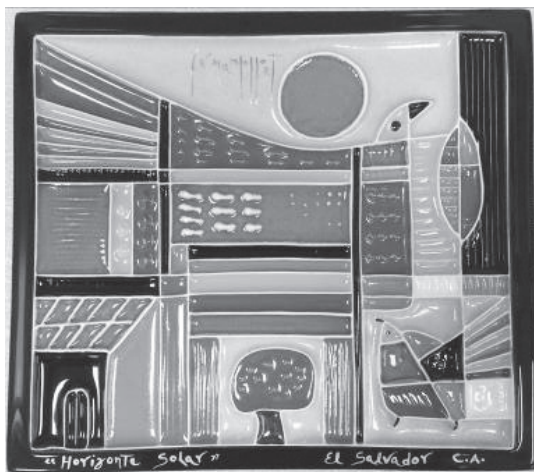


圖 26：007000000177C（左）與 112000000010C（右）2 塊「太陽的地平線（Horizonte Solar）」瓷磚掛飾



圖 27：080000001100C「鴿禽」瓷磚掛飾



圖 28：2014 年 7 月 2 日馬英九總統會晤薩爾瓦多總統桑契斯（Salvador Sánchez Cerén）

3. 「支持我們的天地（Sostén Nuestro Universo）」版畫

此入藏號 010000002039C 的版畫，（註 45）西班牙文題名為“Sostén Nuestro Universo”，意為「支持我們的天地」。（註 46）

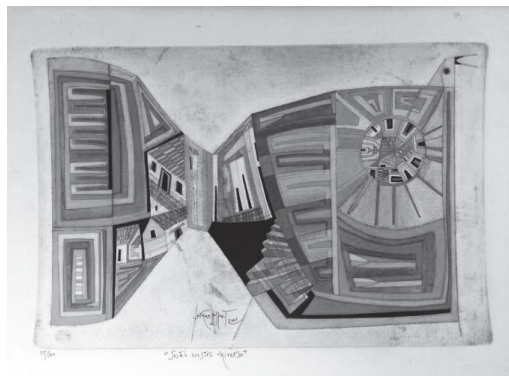


圖 29：010000002039C「支持我們的天地（Sostén Nuestro Universo）」版畫



圖 30：2001 年 3 月 1 日陳水扁總統接見薩爾瓦多國會議長謝伯達（Ciro Cruz Zepeda Pena）

伍、結語

中華民國與 Fernando Llort 亦有特別的連結。2011 年，由薩爾瓦多政府提供土地、我國提供資金興建的中美洲統合體（Sistema de la Integración Centroamericana, SICA）總部大樓於薩爾瓦多完工啟用，（註 47）其正面入口處的馬雅金字塔型裝飾，亦是由 Fernando Llort 所設計。2014 年 7 月馬英九總統至中美洲統合體總部參訪，其秘書長阿維蕾絲（Victoria Marina Velásquez de Avilés）特別親自介紹此公共藝術。（註 48）而該組織促進中美洲「和平、自由、民主

與發展」之目標，（註 49）契合了 Fernando Llort 一貫的訴求與理想，兩者合作，相得益彰。

從國史館館藏的這些禮品文物中，（註 50）我們可感受到 Fernando Llort 作品中想傳達的訊息，其中以版畫所傳達的訊息最為強烈，3 張版畫似乎都直接向受贈者溝通其訴求。藝術家藉由其童趣的畫風來訴求和平、自由與友愛等理念，這樣的情懷也使其作品能獲得廣泛的認同，成為薩爾瓦多民眾、鄉里社群、國家甚或中美洲區域統合的精神表徵。



圖 31：2014 年 7 月馬英九總統參訪中美洲統合體總部留影，背景大樓正面即為 Fernando Llort 設計之立面裝飾



圖 32：中美洲統合體秘書長阿維蕾絲親自介紹此公共藝術之內涵。

參考書目

- Alfredo Aleander Perez Rodriguez, "Fernando Llorc - Renacimiento Cultural", 2013.
Miguel Huezo Mixco, "El Salvador and the Construction of Cultural Identity", 1999.

【註釋】

1. 聖薩爾瓦多（San Salvador）建城於 1525 年，1840 年成為薩爾瓦多首府，亦為中美洲的金融重鎮。
2. 參見中華民國外交部官網：<http://www.mofa.gov.tw/CountryInfo.aspx?CASN=ABBF62618F53F8DE&n=A25A31DE8D66F1C6&sms=26470E539B6FA395&s=7F220D7E656BE749>。
3. 至截文日為止，總計我國行憲後歷任正副元首中，共有 7 位曾到訪該國：其中嚴家淦總統最早，於 1974 年副總統任內便出訪薩國；其次李登輝總統、陳水扁總統、馬英九總統、李元簇副總統、連戰副總統、呂秀蓮亦均曾到訪。李登輝總統於 1996 年太平之旅到訪，李元簇副總統亦於同年訪薩；連戰副總統於 1998 年到訪；陳水扁總統就任後於 2001 年睦誼之旅、2007 年永續關懷之旅中出訪薩爾瓦多；呂秀蓮副總統於 2000 年柔性外交之旅、2004 年蓮薩

外交之旅、2005 年蓮春外交之旅多次出訪薩爾瓦多。馬英九總統亦於 2009 年久睦之旅、2014 年興誼之旅中兩次出訪薩爾瓦多。

4. Hippie 是 1960 年代英美等地一些自由派人士的次文化運動，對政府組織、越戰、宗教等等議題進行反思。
5. 他於此大學中主修建築。
6. 足球戰爭（La guerra del fútbol），1969 年 7 月 14-18 日間發生，為薩爾瓦多與宏都拉斯兩國間因球賽而引起之民眾爭端，進一步轉為兩國間的軍事衝突，後由美洲國家組織（OAS）調停。戰爭為期 4 天，時間雖不長，但雙方為此交惡，影響社會及經濟層面甚鉅。
7. 1973 年石油危機是因以阿衝突而起；1979 年石油危機是因兩伊戰爭而起，兩者皆造成國際經濟衰退。
8. 拉帕爾馬（La Palma），位於薩爾瓦多西北部查拉特南戈省（Chalatenango），面積約為 132 平方公里，2006 年時人口約有 24,000 人。
9. 此工坊的產生的緣由，據 Fernando Llorc 官網資訊所載，乃是 Fernando Llorc 某日於拉帕爾馬街上漫步，見到當地兒童手中拿著當地 copinal 樹的種子在地面摩擦，他拿來一看，發現這是個白底褐色邊的種子。於是他靈機一動，在種子的白色面上作畫，褐色邊就如同畫框般，種子於是轉變成一幅小小的畫作。這件事開啟他想要教導當地民眾以藝術創作維生的念頭，他創立了工作坊來實踐他的想法，並由此種子故事之故，將此工坊命名為「上帝的種子」。參見 Fernando Llorc 官 網：<http://www.fernando-llorc.com/biography/>。
10. 今日拉帕爾馬當地約有 100 家工廠專門生產外銷用的手工藝品。
11. 該藝廊地址為 Av. Masferrer Norte No. 575. Col. Escalón. San Salvador. El Salvador。
12. Fernando Llorc 於 1986 年獲得薩爾瓦多外貿部（Ministry of Foreign Commerce）頒發的手工藝品類別的國家外銷獎（Exporter's National Prize,

- Handicrafts Category)。
13. 1992年1月16日，在聯合國及羅馬教廷的見證下，薩爾瓦多政府及左派勢力於墨西哥墨西哥市的查普爾特佩克城堡簽定了查普爾特佩克和平協定（Chapultepec Peace Accords），結束了薩爾瓦多國內長達12年8個月多內戰狀態。
 14. Fernando Llort 所製作的大型公共藝術，如1983年教宗若望保祿二世到訪薩爾瓦多時所用的祭壇裝飾、1997年為聖薩爾瓦多大教堂創作的正面壁磚裝飾（2011年拆毀），以及2011年由中華民國出資建造的中美洲統合體（SICA）總部大樓入口壁面裝飾。
 15. 此為其官網個人簡介的結語，英文原文為：“Fernando's dream was simple, to make art a way of living for him and others, and always devote his work to God.” 參見 Fernando Llort 官網：<http://www.fernando-llort.com/biography/>。
 16. 鴿子在基督宗教中有很多的象徵意義，牠可為訊息傳遞的使者、和平、聖靈的象徵。在 Fernando Llort 的藝術創作符號中或可視為和平、和諧的表徵。
 17. 大樹的圖像在 Fernando Llort 的作品中多以單株粗壯開展的樹木樣貌出現，應與中美洲當地馬雅古文明中的世界樹概念相關，象徵人們所存在的世界與大自然生命奇妙的造化。
 18. 火山為中美洲陸塊的象徵。
 19. 屋舍的圖像亦常出現在 Fernando Llort 的作品中，單獨的屋舍象徵家庭；道路兩旁排列成群的屋舍象徵社區與族群。
 20. 教堂象徵世俗間存在著基督宗教信仰。
 21. 上帝之眼或可稱為全視之眼，在基督宗教中代表神全方位地觀視著人世間的一舉一動。
 22. 太陽象徵光明與生命初始的力量。
 23. 參見 Fernando Llort 官網：<http://www.fernando-llort.com/biography/>。
 24. 此2件瓷盤皆為1級文物，入藏號010000001491C瓷盤，為陳水扁總統2007年8月25日「共創宏景、永續關懷」之旅時，薩爾瓦多中華文化協會所致贈；入藏號112000000111C瓷盤，則為2005年3月16日年呂秀蓮副總統「連春外交」出訪薩爾瓦多時獲贈。
 25. 入館號R2014-1591玻璃盤為2級文物，為2012年10月30日馬英九總統於總統府接見薩爾瓦多第一夫人碧娜多（Vanda Pignato）時獲贈。
 26. 入藏號112000000111C的瓷盤寫有El Salvador C. A. 字樣，瓷盤邊緣則以線條及色塊彩繪著植物、屋舍或單純的幾何線條圖案，並有 Fernando Llort 簽名字體；入藏號112000000111C之瓷盤則標有年份1999年；入館號R2014-1591的玻璃盤則於女子服飾上簽有 Fernando Llort 字樣。
 27. 此禮乃2007年8月25日陳水扁總統「共創宏景、永續關懷」之旅參訪薩爾瓦多時，由薩爾瓦多華僑總會致贈。
 28. 此禮乃2015年11月17日馬英九總統接見薩爾瓦多國會第4副議長吉哈諾（Norman Quijano）時獲贈。
 29. 此版畫印有100件，此為其中第84號。乃是1997年9月24日由薩爾瓦多最高法院院長 Dr. René Hernández Valiente 致贈。李登輝總統曾於1997年9月4-19日「太平之旅」時至中南美洲4友邦訪問，此行目的是為了到巴拿馬參加巴拿馬世界運河會議，至薩爾瓦多出席「第1屆中華民國與中美洲國家元首高峰會」，隨後並訪問宏都拉斯與巴拉圭，故推測此禮應與出訪薩爾瓦多有關。
 30. 此可視為地球中的撐起世界之生命樹意象。
 31. 此版畫印有100件，此為其中第46號。乃是2005年3月16日呂秀蓮副總統出訪薩爾瓦多時，由該國總統薩卡（Elías Antonio Saca González）致贈。
 32. 碧娜多（Vanda Pignato），1963年出生於巴西，為薩爾瓦多前總統傅內斯之妻（現已分居）。她是位律師、人權及女權活動者。

33. 傅內斯（Mauricio Funes），1959 年出生於聖薩爾瓦多，2009-2014 年間擔任薩爾瓦多總統。
34. 桑契斯（Salvador Sánchez Cerén），1944 年出生於 Quezaltepeque，2014 年起擔任薩爾瓦多總統。
35. 婦女城（Ciudad Mujer）為碧娜多於 2011 年籌劃設立，目的在照顧薩爾瓦多國內弱勢婦女，並提供醫療、財務諮詢、職業訓練等服務。目前薩爾瓦多境內共設有 6 個婦女城中心。參見其官網資料：http://www.ciudadmujer.gob.sv/index.php?option=com_content&view=article&id=175&Itemid=84。
36. 薩爾瓦多之名是由西班牙殖民者 Pedro de Alvarado（1485-1541）所起，他給這片土地的全名為“Provincia De Nuestro Señor Jesus Cristo, El Salvador Del Mundo”，意為「我們的救世主耶穌基督之省」。
37. 陳水扁總統於 2007 年 8 月 25 日「共創宏景、永續關懷」之旅時，由薩爾瓦多華僑總會致贈。
38. 綠眉翠鴉（Torogoz），學名為 Eumomota superciliosa，棲地北自墨西哥南到哥斯大黎加，主要特徵為尾部羽軸特長的圓拍狀尾羽。此鳥為薩爾瓦多及尼加拉瓜兩國之國鳥。
39. 此禮為 2014 年 10 月 2 日馬英九總統於總統府接見薩爾瓦多外交部長馬丁內斯（Hugo Roger Martínez）時獲贈。
40. 此禮為 2015 年 10 月 7 日馬英九總統接見國防大學國際高階將領班第 10 期薩爾瓦多羅培斯上校等時獲贈。
41. 此禮據總統府基本資料表所載，乃是 1997 年 9 月 24 日由薩爾瓦多財經界人士 Enrique Muyshendt 致贈給李登輝總統。
42. 此禮為呂秀蓮副總統 2000 年 9 月「柔性外交」出訪時，由薩爾瓦多農業部長所贈。
43. 此 2 件瓷磚禮品除配色稍有差異外，入藏號 112000000010C 的瓷磚則於邊框下方標示著作品名稱 Horizonte Solar 與 El Salvador C.A. 等西班牙文字樣。
44. 此禮為馬英九總統 2014 年 7 月「興誼之旅」出訪時，由薩爾瓦多總統桑契斯（Salvador Sánchez Cerén）致贈之禮。
45. 此畫為 2001 年作品，印有 100 件，此為第 55 號，乃為 2001 年 3 月 1 日陳水扁總統於總統府接見薩爾瓦多國會議長謝伯達（Ciro Cruz Zepeda Pena）時獲贈。
46. sostén 為動詞 sostener 祈使語氣（imperativo）第 2 人稱單數（tú）的變化形，意為支持。
47. 中美洲統合體為促進該區域和平、自由、民主及發展之組織，會員國為薩爾瓦多、哥斯大黎加、瓜地馬拉、宏都拉斯、尼加拉瓜、巴拿馬、貝里斯以及多明尼加等 8 國，另有 9 國為該組織之區域觀察員（Observadores Regionales）、17 國為區域外觀察員（Observadores Extrarregionales）。我國為該組織之區域外觀察員之一。
48. 阿維蕾絲（Victoria Marina Velásquez de Avilés），1943 年出生於薩爾瓦多，2014 年獲選為 SICA 秘書長，任期至 2017 年。
49. 參見 SICA 官網：<http://www.sica.int/sica/propositos.aspx?IdEnt=401&Idm=1&IdmStyle=1>。
50. 就質材類別來看，與 Fernando Llort 相關的文物包含有 9 件陶瓷工藝品、3 件版畫、3 件玻璃工藝品、2 件織品以及 1 件樹籽工藝品。